

resideo



Braukmann Z11AS

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Istruzioni di montaggio

Instrukcja montażu

Installatievoorschrift

Руководство по установке



Reverse Rinsing Actuator

Rückspülautomatik

Automate de rinçage à contre-courant

Automa di lavaggio in controcorrente

Siłownik płukania wstecznego

Terugspoelactor

Инструкции по монтажу

1 Safety Guidelines

1. Follow the installation instructions.
2. Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
3. Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
4. Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
5. Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Operating temperatures	
Max. water temperature:	70 °C
Specifications	
Mains cable:	1.5 metres
Batteries:	Four LR6-1.5 V-Mignon/AA size alkali-manganese batteries ¹⁾
Battery life:	Approximately 3 years
Time intervals:	4 minutes to 3 months
Ambient conditions:	5 - 90 % relative humidity, 0 - 60 °C
Protection class:	DIN VDE 0700-T1/EN 60335-1
Protection type:	IP 55 sprayed water

¹⁾ Batteries are not supplied with the appliance. Batteries are not necessary if automatic run-on in the event of power failure is not required. When batteries are fitted, the appliance should not be left unplugged for long periods.

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

 It is necessary during installation to observe codes of good practice, to comply with local requirements and to follow the installation instructions. The installation location should be protected against frost and be easily accessible.

- In case the mains supply fails during the backwash the batteries (if they are fitted) provide the energy for closing the backwash ball valve. The battery charge should be checked regularly. At the latest after two years exchange the batteries with new ones
- In order to avoid flooding, it is recommended to arrange a permanent, professionally dimensioned wastewater connection

4.2 Assembly instructions

1. Close isolating valves
2. Open the ball valve



Check availability of a suitable drainage outlet or catchment vessel.

3. Filter connection 1/2" - 1 1/4" (also 1 1/2" and 2" manufactured 1995 and onwards)
 - Unscrew the ball valve from the filter (whilst restraining with the forked key SW 24)
 - Screw in the Z11AS with the sealing ring provided
 - Screw existing drain connection or hose connector into the Z11AS
4. Filter connection sizes 1 1/2" and 2" (up to 1995):
 - Unscrew ball valve from filter, whilst restraining with a 24 mm open-end wrench
 - Push and turn the ball valve on the Z11AS by 180° so that the internal thread is towards the filter
 - Screw in Z11AS using existing seal ring
5. Flange filter sizes DN65 to DN100
 - Unscrew ball valve from filter
 - Seal in the ball valve of the Z11AS with suitable material (e.g. hemp)
 - Screw existing drain connection into Z11AS
6. Insert electrical plug

4.3 Fitting Batteries and Fuses

The batteries provide a power supply to close the ball valve in compliance with regulations if the mains current fails during the reverse rinsing cycle.



Batteries are not supplied with the appliance.

1. Pull out the electrical mains plug
2. Unscrew the housing screws and remove the lid
3. Insert the batteries (Four LR 6 - 1.5 V - Mignon/AA size alkali-manganese)
4. Changes if necessary
5. Reassemble in reverse order



CAUTION!

Do not leave the mains unplugged for too long when batteries are fitted.

5 Start-up

5.1 Reverse Rinsing Water Drainage

1. Direct Connection Connect drainage according to EN 806-5 or to national standards



CAUTION!

Drainage connection must have a minimum cross section 'A' as indicated in table below to prevent overflow from the pipework.

Filter size	Diameter size pipe A*1	Transition Connector B	Reverse Rinsing Quantity (litres*2)	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	Approx. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	Approx. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	Approx. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	Approx. 55	400

*1 All necessary pipes and tundish (3 X 90° bends)

*2 At 4.0 bar operating pressure and 25 second reverse rinsing duration



When our drain connector is used, the free 20 mm discharge dimension required in EN 806-5 is integral with the connector.

2. Discharge into existing floor drainage

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval



EN 806-5 requires that a reverse rinsing cycle must occur at intervals of not more than two months. The time interval should be set according to the level of contamination present.

Setting of Other Intervals

Select required interval from the table on the housing cover



Press pushbutton until the required programme appears on display



Display indicates the number of completed reverse rinsing cycles. This number can be reset by briefly pressing pushbutton.

Service Indicator Displays

If programme pushbutton and reset pushbutton (for five seconds) are pushed at the same time, the remaining time to the next timed reverse rinsing cycle is indicated on and display will indicate the corresponding time interval between reverse rinsing cycles (0= minutes, 1 = hours and 2 = days). After electrical power has failed, when it is restored a reverse rinsing cycle will automatically occur. The set timed programme and counter reading are retained. Counter can be reset to 0 by pressing reset button.

MU1H-1120GE23 R0220

Manual Actuation of the Reverse Rinsing

Reset - press pushbutton for five seconds

Manual Reverse Rinsing when Electrical Power is off

Push the housing against the ball valve and towards the filter and turn the housing 90° anticlockwise. After approximately 15 seconds return the housing to the original outlet position.

6 Additional connection options

6.1 Remote switching

The Z11AS can be remotely actuated by:

- a) A volt-free switching circuit
- b) Via an open-collector output.

In both cases the minimum holding period is one second. Reverse rinsing occurs when the inputs "Start" and "U+" have been separated

6.2 Remote monitoring

For remote monitoring of the open/closed position of the ball valve the installation of a building management system with 0 to 10 V input is recommended. The maximum current is 10 mA. With a current of 0.5 V the ball valve is open and with a value between 5 V and 6 V the ball valve is closed.

6.3 Differential pressure switch

The reverse rinsing function can be actuated according to demand using the DDS76 differential pressure switch with voltage free switching. It is recommended that the differential pressure be set to 1.0 bar. Operation occurs when the inputs "Start" and "U+" have been separated, that is, after the differential pressure has fallen below the set value. Through this it is guaranteed that a maximum quantity of water is available for reverse rinsing. If reverse rinsing starts immediately irrespective of the duration of the differential pressure signal, then the inputs should be connected instead to "U+" and "SIGN".



CAUTION!

The DDS76 differential pressure switch can only be used where F76 / F76S / F76S-F fine filters are also installed.

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

8 Spare Parts

For Spare Parts visit homecomfort.resideo.com/europe

9 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Betriebstemperaturen

Max. Wassertemperatur: 70 °C

Spezifikationen

Netzkabel:	1,5 Meter
Batterien:	4 Mignon-Batterien ¹⁾
Batterielebensdauer:	ca. 3 Jahre
Zeitintervalle:	4 min. bis 3 Monate
Umgebung:	5 - 90 % r. F., 0 - 60 °C
Schutzart:	DIN VDE 0700-T1/ EN 60335-1
Schutzklasse:	IP 55 Spritzwassergeschützt

¹⁾ Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Bei Verzicht auf die Nachlaufautomatik bei Stromausfall sind keine Batterien erforderlich. Bei eingelegten Batterien Netzstecker nicht über längere Zeit aus der Steckdose ziehen.

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise



Beim Einbau sind die örtlichen Vorschriften, sowie allgemeine Richtlinien und die Einbauanleitung zu beachten. Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein.

- Falls die Netzspannung während der Rückspülung ausfällt, stellen die Batterien (falls vorhanden) die Energie zum Schließen des Rückspülkugelventils

bereit. Die Batterieladung muss regelmäßig überprüft werden. Spätestens nach zwei Jahren sind die Batterien auszutauschen.

- Um Überflutungen zu vermeiden, empfiehlt es sich einen dauerhaften fachgerecht dimensionierten Abwasseranschluss herzustellen

4.2 Montageanleitung

1. Absperrventile schließen
2. Kugelhahn öffnen



Für geeigneten Wasserabfluss oder Auffanggefäß sorgen.

3. Filteranschluss 1/2"- 11/4" (11/2" und 2" ab 1995)
 - Kugelhahn am Filter abschrauben (dabei mit Gabelschlüssel SW 24 gegenhalten)
 - Z11AS mit vorhandenem Dichtring einschrauben
 - Vorhandenen Ablaufanschluss oder vorhandene Schlauchtülle an Z11AS eindrehen
4. Filteranschluss 11/2 " und 2" (bis 1995)
 - Kugelhahn am Filter abschrauben (dabei mit Gabelschlüssel SW 24 gegenhalten)
 - Kugelhahn der Z11AS durch Andrücken um 180° verdrehen, so dass das Innengewinde in Richtung Filter zeigt
 - Z11AS mit vorhandenem Dichtring einschrauben
5. Flanschfilter DN 65 - 100
 - Kugelhahn am Filter abschrauben
 - Kugelhahn der Z11AS mit geeignetem Dichtmittel neu eindichten (z.B. mit Hanf)
 - Vorhandenen Ablaufanschluß an Z11AS eindrehen
6. Netzstecker einstecken

4.3 Fitting Batteries and Fuses

Die Batterien sorgen bei einem Stromausfall während der Rückspülung für das ordnungsgemäße Schließen des Kugelhahns.



Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten.

1. Netzstecker ziehen
2. Gehäuseschrauben lösen und Gerätedeckel abnehmen
3. Batterien einsetzen (4 Mignon-Batterien 1,5 V, LR 6 Alkali-Mangan)
4. Sicherungen bei Bedarf wechseln
5. Montage in umgekehrter Reihenfolge



VORSICHT!

Bei eingelegten Batterien Netzstecker nicht über längere Zeit aus der Steckdose ziehen.

5 Inbetriebnahme

5.1 Rückspülwasserabführung

1. Ablaufleitungen sind nach DIN EN 806-5 auszulegen



VORSICHT!

Leitungsquerschnitt A unbedingt einhalten, da es sonst zum Überlaufen der Ablaufleitung kommen kann.

Filter-Größe	Leitungsquerschnitt A*1	Übergangsstück B	Rückspülen Menge in Liter*2	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ca. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ca. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ca. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ca. 150	400

*1 alle erforderlichen Rohre und Siphon (3 Bögen 90°)

*2 bei 4 bar Betriebsdruck und 25 s Rückspüldauer



Bei Verwendung unseres Ablaufanschlusses ist der nach DIN EN 806-5 geforderte freie Auslauf von 20 mm integriert.

2. Ablauf in vorhandenen Bodenabfluss

5.2 Einstellen des Rückspülintervalls



Nach DIN EN 806-5 muss spätestens alle 2 Monate eine Rückspülung durchgeführt werden. Die Rückspülintervalle sind vom Verschmutzungsgrad des Wassers abhängig.

Einstellen anderer Intervalle

Gewünschtes Intervall in Tabelle auf Gehäuseaufdruck auswählen



Programm-Taste solange betätigen, bis im Display das gewählte Programm erscheint.



Display zeigt die Anzahl der durchgeführten Rückspülungen.

Serviceanzeigen

Bei gleichzeitigem Drücken der Programm-Taste und der Reset-Taste (5 s gedrückt halten) wird im Display die verbleibende Zeit bis zum nächsten programmgesteuerten Rückspülen angezeigt und im Display die dazugehörige Zeiteinheit. (0= Minuten, 1= Stunden, 2= Tage). Nach einem Stromausfall wird bei Wiedereinsetzen des Netzstroms automatisch ein Rückspülvorgang ausgelöst. Das eingestellte Zeitprogramm und der Zählerstand bleiben erhalten. Durch Drücken der Reset-Taste kann der Zähler auf 0 gesetzt werden.

Manuelles Auslösen einer Rückspülung

Reset - Taste 5 Sekunden gedrückt halten

Manuelle Rückspülung bei Stromausfall

Gehäuse gegen Kugelventil in Richtung Filter drücken, gleichzeitig von der anderen Seite am Kugelventil gegenhalten und Gehäuse um 90° drehen. Nach ca. 15 Sekunden wieder in Ausgangsstellung drehen.

6 Zusätzliche Anschlussmöglichkeiten

6.1 Fernschaltung

Die Z11AS lässt sich fernauslösen durch:

- einen potentialfreien Umschaltkreis
 - Über einen Open-Collector-Ausgang
- Die Mindesthaltezeit beträgt in beiden Fällen eine Sekunde. Die Rückspülung erfolgt, nachdem die Eingänge Start und U+ wieder getrennt wurden.

6.2 Fernüberwachung

Zur Fernüberwachung der Auf-Zu-Stellung des Kugelventils empfehlen wir die Installation eines Gerätes der zentralen Leittechnik mit 0 - 10 V Eingang. Der max. Strom beträgt 10 mA. Bei anliegender Netzspannung bedeutet ein Ist-Wert kleiner 0,5 V, dass das Kugelventil offen ist. Bei einem Wert zwischen 5 V und 6 V ist das Kugelventil geschlossen.

6.3 Differenzdruckschalter

Die Rückspülfunktion lässt sich mit dem Differenzdruckschalter DDS76 mit potentialfreiem Mikroschalter bedarfsabhängig auslösen. Wir empfehlen eine Einstellung auf 1 bar Differenzdruck. Die Auslösung der Rückspülautomatik erfolgt erst nachdem die Eingänge START und U+ wieder getrennt wurden, d.h. nach Abfallen des Differenzdruckes unter den eingestellten Wert. Dadurch wird gewährleistet, daß eine maximale Wassermenge für die Rückspülung zur Verfügung steht. Soll die Rückspülung sofort, d.h. unabhängig von der Dauer des Differenzdrucksignals erfolgen, so sind stattdessen die Eingänge „U+“ und „SIGN“ anzuschließen.



VORSICHT!

Der Differenzdruckschalter DDS76 kann mit Z11AS nur beim Feinfilter F76 und F76S-F eingesetzt werden.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

8 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

9 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Températures de fonctionnement	
Température de l'eau max.:	70 °C
Spécifications	
Câble d'alimentation:	1,5 m
Piles:	4 piles Mignon 1,5 V, LR 6 alcali- manganèse ¹⁾
Longévité des piles:	environ 3 ans
Intervalle de temps:	4 minutes jusqu'à 3 mois
Conditions ambiantes:	H.r. 5 - 90 % 0 - 60 °C
Indice de protection électrique:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Type de protection:	IP 55 contre les éclaboussures d'eau

¹⁾ Les piles ne sont pas comprises dans la livraison. Les piles ne sont pas nécessaires si la mise en marche automatique en cas de panne de courant n'est pas requise. Lorsque des piles sont installées, l'appareil ne doit pas être laissé débranché pendant de longues périodes.

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

 Lors de l'installation il faudra respecter les prescriptions locales ainsi que les directives générales et les instructions de montage. Le lieu d'installation doit être protégé contre le gel et être facilement accessible.

- En cas de panne de secteur pendant le lavage à contre-courant, les piles (si elles sont installées) fournissent l'énergie nécessaire à la fermeture de la vanne à bille du lavage à contre-courant. La charge des batteries doit être vérifiée régulièrement. Au plus tard au bout de deux ans, remplacez les piles par des piles neuves
- Afin d'éviter un débordement, il est recommandé d'installer un raccord d'eaux usées permanent aux dimensions professionnelles

4.2 Instructions d'assemblage

1. Fermer les vannes d'obturation
2. Ouvrir la vanne à boisseau
3.  Prévoir une évacuation adéquate ou un récipient.
 1. Raccords de filtre 1/2" - 11/4" (11/2" et 2" depuis 1995)
 - Dévisser la vanne à boisseau du filtre (en retenant celui-ci à l'aide de la clé plate SW 24)
 - Visser le dispositif Z11AS avec la bague d'étanchéité qui s'y trouve jointe
 - Visser le raccord d'évacuation ou bien le raccord de tuyau disponible, dans l'automate Z11AS
 2. Raccords de filtre 11/2" et 2" (jusqu'à 1995):
 - Dévisser la vanne à boisseau du filtre (en retenant celui-ci à l'aide de la clé plate SW24)
 - Faire tourner la vanne à boisseau de l'automate Z11AS de 180° en la poussant de façon à ce que le filetage intérieur soit dirigé vers le filtre
 - Visser l'automate Z11AS en le fixant avec la bague d'étanchéité disponible.
4. Filtres à brides DN65 - 100
 - Dévisser la vanne à boisseau du filtre
 - Etancher de nouveau la vanne à boisseau de l'automate Z11AS avec un produit d'étanchéité approprié (du chanvre par exemple)
 - Visser le raccord d'évacuation disponible dans l'automate Z11AS
5. Engager la fiche dans la prise de courant

4.3 Fitting Batteries and Fuses

En cas de coupure de courant pendant le rinçage à contre-courant, les piles assumeront la fermeture en bonne et due forme du robinet à boisseau.

1.  Les piles ne sont pas comprises dans la livraison.
1. Retirer la fiche de la prise de courant
2. Unscrew the housing screws and remove the lid
3. Installer les piles (4 piles Mignon 1,5 V, LR 6 alcali-manganèse)
4. Echanger les fusibles, si nécessaire
5. Procédez à l'assemblage dans l'ordre inverse



ATTENTION!

Une fois les piles installées, ne pas retirer la fiche de la prise de courant pendant trop longtemps.

5 Démarrage

5.1 Evacuation de l'eau de rinçage à contre-courant

1. Raccordement direct Exécuter les conduites d'évacuation selon EN 806-5



ATTENTION!

En tout cas respecter le diamètre du raccord de vidange, sinon vous risquez un débordement de la conduite d'évacuation.

Taille du filtre	Diamètre tuyauterie A*1	Manchon intermédiaire B	Rétro-lavage rinçage l*2	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ca. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ca. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ca. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ca. 150	400

*1 Tous les tuyaux nécessaires et le siphon (3 coudes 90°)

*2 Pour une pression de service de 4 bar et une durée de rinçage en sens inverse de 25 sec.



En utilisant notre raccord de vidange, une ouverture d'évacuation libre de 20 mm telle que la norme EN 806-5 l'exige, se trouve intégrée.

2. Vidange dans une conduite d'évacuation existante le sol

5.2 Réglage de la fréquence de rinçages à contre-courant



Selon EN 806-5 il faut procéder au moins tous les deux mois à un rinçage à contrecourant. Cette fréquence dépend du degré de pollution de l'eau.

Réglage d'autres fréquences

Choisir la fréquence désirée dans le tableau imprimé sur le couvercle



Enfoncer la touche-programme jusqu'à ce que le programme choisi apparaisse sur l'écran.



L'écran indique le nombre de rinçages à contre-courant effectués. La remise à zéro du compteur se fait en appuyant brièvement sur la touche de remise à zéro.

Indications de service

En enfonçant en même temps les touches programme et remise à zéro (pendant 5 sec.),

le temps qui reste jusqu'au prochain rinçage à contrecourant effectué par le programm, est indiqué sur le cadran tandis que le cadran indique l'unité de temps y relatif. (0 = minutes, 1 = heures, 2 = jours).

Après une coupure de courant, le processus de rinçage à contre-courant est déclenché automatiquement dès que le courant revient. Le programme horaire instauré ainsi que la position du compteur restent inchangés.

Amorce manuelle d'un rinçage à contre-courant

Enfoncer la touche de remise à zéro pendant 5 sec.

Rinçage à contre-courant manuel en cas de coupure de courant

Pousser le boîtier contre la vanne à boisseau dans la direction du filtre, en retenant en même temps la vanne à boisseau de l'autre côté et tourner le boîtier de 90°. Après environ 15 sec. le tourner de nouveau dans sa position initiale.

6 Fonctions supplémentaires

6.1 Commutation à distance

Le Z11AS peut être déclenché à distance

- a) d'un circuit à permutation exempt de potentiel
- b) Par l'intermédiaire d'une sortie Open-Collector

Dans chaque cas, la durée minimum de maintien se monte à 1 seconde. Le rétro-lavage s'effectue après que les entrées START (démarrage) et U+ aient été à nouveau séparées.

6.2 Télésurveillance

Pour la télésurveillance de la position ouvert-fermé de la soupape sphérique, nous recommandons l'installation d'un appareil de la technique centrale de conduction, avec une entrée de 0 - 10 V. Le courant maximum se monte à 10 mA. Pour tension de secteur adjacente, une valeur effective inférieure à 0,5 V signifie que la soupape sphérique est ouverte. Lorsque la valeur se trouve entre 5 V et 6 V, ceci signifie que la soupape sphérique est fermée.

6.3 Interrupteur à pression différentielle

La fonction de rétrolavage peut être déclenchée sur demande par l'interrupteur de pression différentielle DDS76 avec microrupteur exempt de potentiel. Nous recommandons l'ajustage à une pression différentielle de 1 bar. Le déclenchement du mécanisme automatique de rétrolavage s'effectue seulement après que les entrées START (démarrage) et U+ aient été à nouveau séparées, c'est à dire après la chute de la pression différentielle à une valeur inférieure à celle ajustée. Ceci permet de garantir la disponibilité d'une quantité maximale d'eau pour le rétrolavage. Dans le cas où le rétrolavage doit s'effectuer

immédiatement, c'est à dire indépendamment de la durée du signal de pression différentielle, alors il faudra plutôt brancher les sorties U+ et SIGN.

**ATTENTION!**

The DDS76 differential pressure switch can only be used where F76 / F76S / F76S-F fine filters are also installed.

7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

8 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez homecomfort.resideo.com/europe

9 Accessoires

Pour les accessoires, visitez homecomfort.resideo.com/europe

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Temperature di esercizio	
Temperatura dell'acqua max.:	70 °C
Specifiche	
Cavo di rete:	1,5 m
Pile:	4 pile Mignon 1,5 V, LR 6 alcali-manganese ¹⁾
Longevità delle pile:	ca. 3 anni
Intervalli di tempo:	da 4 minuti a 3 mesi
Condizioni ambientali:	5 - 90 % u.r., 0 - 60 °C
Classe di protezione:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Tipo di protezione:	IP 55 acqua spruzzata

¹⁾ Le pile non fanno parte della fornitura. Le batterie non sono necessarie se non è necessario il funzionamento automatico in caso di mancanza di corrente. Quando le batterie sono montate, l'apparecchio non deve essere lasciato scollegato per lunghi periodi.

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

 Durante il montaggio si deve rispettare la regolamentazione locale nonché le direttive generali e le istruzioni per il montaggio. Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e facilmente accessibile.

- In caso di interruzione dell'alimentazione di rete durante il controlavaggio, le batterie (se montate) forniscono l'energia per la chiusura della valvola a sfera del controlavaggio. La carica della batteria deve essere controllata regolarmente. Al più tardi dopo due anni sostituire le batterie con batterie nuove

- Per evitare allagamenti, si consiglia di predisporre un attacco per le acque reflue permanente e in modo professionale

4.2 Istruzioni di montaggio

1. Chiudere le valvole di blocco
2. Aprire il rubinetto a sfera



Prevedere uno scarico adeguato oppure un recipiente.

3. Attacchi filtro 1/2" - 1"1/4 (1"1/2 e 2" dal 1995)
 - Svitare il rubinetto a sfera dal filtro (trattenendo quest'ultimo con la chiave a bocca SW24)
 - Avvitare l'automa Z11AS con la guarnizione di tenuta disponibile
 - Avvitare l'attacco di scarico oppure l'attacco del tubo disponibile, al automa Z11AS.
4. Attacchi filtro 1"1/2 e 2" (fino al 1995):
 - Svitare il rubinetto a sfera 3 dal filtro (trattenendo quest'ultimo con la chiave a bocca SW24)
 - Girare il rubinetto a sfera dell'automa Z11AS di 180° spingendolo di modo che il filetto interno si dirige verso il filtro
 - Avvitare l'automa Z11AS con la guarnizione di tenuta disponibile
5. Filtri a flange DB 65 - 100
 - Svitare il rubinetto a sfera dal filtro
 - Stagnare di nuovo il rubinetto a sfera del automa Z11AS con un prodotto di tenuta adeguato (canapa ad esempio)
 - Avvitare l'attacco di scarico disponibile all'automa Z11AS
6. Introdurre la spina nella presa di corrente

4.3 Fitting Batteries and Fuses

Quando avviene una interruzione della corrente durante il lavaggio in controcorrente, le pile assumeranno la chiusura del rubinetto a sfera nella debita forma.



Le pile non fanno parte della fornitura.

1. Ritirare la spina dalla presa di corrente
2. Svitare le viti dal corpo e togliere il coperchio del dispositivo
3. Installare le pile (4 pile Mignon 1,5 V, LR 6 alcali-manganese)
4. Scambiare i fusibili dandosi il caso
5. Rimontare nell'ordine inverso



ATTENZIONE!

Una volta le pile installate, non si deve ritirare la spina dalla presa di corrente per molto tempo.

5 Messa in servizio

5.1 Scarico dell'acqua di circolazione inversa

1. Collegamento diretto realizzare la tubazione di scarico secondo EN 806-5.



ATTENZIONE!

In ogni caso si deve osservare il diametro del raccordo di scarico, altrimenti il canale di scolo potrebbe traboccare.

Grandezz a filtro	Diametro tubazione A*1	Manicotto intermedio B	Portata lavaggio in litri*2	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ca. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ca. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ca. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ca. 150	400

*1 Tutta la tubazione necessaria ed il sifone (3 gomiti 90°)

*2 Per una pressione d'esercizio di 4 bar ed una durata di lavaggio di 25 sec.



L'uso del nostro attacco di scarico include una evacuazione libera di 20 mm come da EN 806-5.

2. Evacuazione verso un canale di scarico esistente nel suolo.

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval



Come da EN 806-5, bisogna effettuare un lavaggio in controcorrente ogni 2 mesi. Gli intervalli dipendono dal grado d'inquinamento dell'acqua.

Regolazione di altri intervalli

Scegliere l'intervallo desiderato nella tabella stampata sul coperchio



Premere il pulsante programma finché il programma scelto appaia nello schermo



Lo schermo mostra il numero dei lavaggi effettuati. Premendo brevemente il pulsante di azzeramento, il contatore viene azzerato.

Indicazioni di servizio

Premendo nello stesso tempo i pulsanti pro-gramma ed azzeramento (durante 5 sec.), lo schermo mostrerà il tempo che rimane fino al prossimo lavaggio in controcorrente mentre lo schermo indicherà l'unità di tempo attinente. (0=minuti, 1=ore, 2=giorni).

Il collegamento della corrente dopo una interruzione inizia un lavaggio in controcorrente da sé.

Il programma orario scelto nonché la posizione del contatore rimangono immutati.

Premendo il pulsante di azzeramento, si può azzerare il contatore.

Innesto manuale di un lavaggio in controcorrente

Premere il pulsante di azzeramento durante 5 secondi.

Lavaggio in controcorrente manuale durante una interruzione della corrente

Spingere il corpo contro il rubinetto a sfera in direzione del filtro, trattenendo nello stesso tempo il rubinetto a sfera dal lato opposto e facendo girare il corpo di 90°. Dopo circa 15 secondi spingere il corpo di nuovo verso la sua posizione iniziale.

6 Additional connection options

6.1 Remote switching

Z11AS si comanda a distanza con l'aiuto di:

- a) un circuito di commutazione a potenziale zero
- b) Un'uscita di tipo „open-collector"

In ambedue i casi il tempo di tenuta è di 1 secondo.

Il lavaggio contro-corrente si svolge soltanto quando sono stati disconnessi gli ingressi START e U+.

6.2 Remote monitoring

Quanto al controllo a telecomando della funzione di „apertura" e „chiusura" della valvola a sfera si consiglia l'installazione di uno strumento del campo tecnica a conduzione centralizzata con ingresso da 0 - 10V.

6.3 Differential pressure switch

La funzione di „lavaggio contro-corrente" si attiva, secondo occorrenza, ricorrendo al pressostato differenziale DDS76 dotato di microinterruttore a potenziale zero. Si consiglia di mantenere una regolazione di pressione differenziale di 1 bar. L'attivazione del sistema automatico di lavaggio contro-corrente subentra soltanto quando sono stati disconnessi gli ingressi START e U+, ossia dopo la caduta della pressione differenziale al di sotto del valore predefinito. Così si garantisce che una quantità massima di acqua resta a disposizione per il lavaggio a controcorrente. Nel caso si svolga il lavaggio contro-corrente, indipendentemente dalla durata del segnale della pressione differenziale, vanno, invece, attivati gli ingressi U+ e SIGN.



ATTENZIONE!

Si possono impiegare i pressostati differenziali DDS76 connessi a Z11AS solo se vengono utilizzati i microfiltri F76 e F76S-F

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

8 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita homecomfort.resideo.com/europe

9 Accessori

Per gli accessori, visita homecomfort.resideo.com/europe

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Używać urządzenia
 - zgodnie z jego przeznaczeniem;
 - w dobrym stanie;
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
5. Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

2 Dane techniczne

Temperatury robocze	
Max. temperatury wody:	70 °C
Specyfikacja	
Kabel sieciowy:	1,5 m
Baterie:	Cztery baterie LR6-1,5 V-Mignon/AA w rozmiarze alkaliczno-manganowym ¹⁾
Żywotność baterii:	Okolo 3 lat
Odstępy czasowe:	4 minuty do 3 miesięcy
Warunki otoczenia:	5 - 90 % wilgotności względnej, 0 - 60 °C
Klasa zabezpieczenia:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Typ ochrony:	IP 55 rozpylana woda

¹⁾ Baterie nie są dostarczane wraz z urządzeniem. Baterie nie są konieczne, jeśli automatyczne uruchamianie w przypadku braku zasilania nie jest wymagane. Gdy baterie są zainstalowane, urządzenie nie powinno być pozostawiane bez zasilania przez dłuższy czas.

3 Opcje

Opcje zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaż

4.1 Wskazówki dotyczące montażu

-  Podczas montażu należy przestrzegać zasad dobrej praktyki, stosować się do lokalnych wymogów i przestrzegać instrukcji montażu. Miejsce instalacji powinno być chronione przed mrozem i łatwo dostępne.

- W przypadku awarii zasilania sieciowego podczas płukania wstecznego akumulatory (jeśli są zamontowane) zapewniają energię do zamknięcia zaworu kulowego płukania wstecznego. Poziom naładowania baterii powinien być regularnie sprawdzany. Najpóźniej po dwóch latach wymień baterie na nowe
- Aby zapobiec zalaniu, zaleca się przygotowanie stałego, fachuowo zymiarowanego złącza odpływu kanalizacyjnego.

4.2 Instrukcja montażu

1. Zamknąć zawory odcinające
 2. Otworzyć zawór kulowy
-  Sprawdzić dostępność odpowiedniego odpływu lub zbiornika zlewni.
3. Przyłączyć filtracyjne 1/2" - 11/4" (również 11/2" i 2" wyprodukowane w 1995 r. i później)
 - Odkręcić zawór kulowy od filtra (przytrzymując go przy pomocy klucza widelkowego SW 24).
 - Wkręcić Z11AS z dołączonym pierścieniem uszczelniającym
 - Przykręcić istniejące przyłącze spustowe lub złącze węża do Z11AS
 4. Wymiary przyłączy filtra 11/2" i 2" (do 1995 r.):
 - Odkręcić zawór kulowy od filtra, przytrzymując go przy pomocy klucza płaskiego 24 mm.
 - Naciśnij i obróć zawór kulowy w Z11AS o 180°, tak aby gwint wewnętrzny znajdował się w kierunku filtra.
 - Wkręcić Z11AS przy użyciu istniejącego pierścienia uszczelniającego
 5. Wielkości filtrów kolnierzowych od DN65 do DN100
 - Odkręcić zawór kulowy od filtra
 - Uszczelnienie w zaworze kulowym Z11AS za pomocą odpowiedniego materiału (np. konopii)
 - Wkręcić istniejące przyłącze odpływowe do Z11AS
 6. Włożyć wtyczkę elektryczną

4.3 Fitting Batteries and Fuses

Akumulatory zapewniają zasilanie do zamykania zaworu kulowego zgodnie z przepisami w przypadku zaniku prądu sieciowego podczas cyklu płukania odwrotnego.

-  Baterie nie są dostarczane wraz z urządzeniem.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieci elektrycznej
2. Odkręcić śruby obudowy i zdjąć pokrywę
3. Włożyć baterie (Cztery LR 6 - 1,5 V - Mignon/AA rozmiar alkaliczno-manganowy)
4. Zmiany w razie potrzeby
5. Zmontować w odwrotnej kolejności.

**OSTROŻNIE!**

Nie należy pozostawiać sieci elektrycznej odłączonej od zasilania zbyt długo, gdy baterie są zainstalowane.

5 Uruchomienie**5.1 Odwrotny odpływ wody płuczącej**

1. Podłączenie bezpośrednie Podłączenie odpływu zgodnie z EN 806-5 lub normami krajowymi

**OSTROŻNIE!**

Przyłącze odpływowe musi mieć minimalny przekrój poprzeczny "A", jak wskazano w tabeli poniżej, aby zapobiec przelewowi z rurociągu.

Wielkość filtra	Średnica rury A*1	Złącze przejściowe B	Przez przepłukanie wsteczne Ilość (litry*2)	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ok. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ok. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ok. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ok. 150	400

*1 Wszystkie niezbędne rury i pęczki (łuki 3 X 90°)

*2 Przy ciśnieniu roboczym 4,0 bar i czasie trwania płukania 25 sekund wstępnego



W przypadku zastosowania naszej złączki odpływowej, wolny wymiar odpływu 20 mm, wymagany w normie EN 806-5, jest zintegrowany z tą złączką.

2. Odprowadzenie do istniejącego odwodnienia podłogowego

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval

Norma EN 806-5 wymaga, aby cykl płukania odwrotnego odbywał się w odstępach nie dłuższych niż dwa miesiące. Przedział czasowy powinien być ustawiony w zależności od poziomu obecnego zanieczyszczenia.

Ustalanie innych przedziałów czasowych

Wybierz wymagany przedział czasowy z tabeli na pokrywie obudowy



Naciskać przycisk, aż na wyświetlaczu pojawi się żądany program.



Wyświetlacz wskazuje liczbę zakończonych cykli płukania odwrotnego. Liczbę tę można zresetować, naciskając krótko przycisk.

Wskaźnik serwisowy Wyświetlacz

W przypadku jednoczesnego naciśnięcia przycisku programowania i przycisku resetowania (przez pięć sekund), na wyświetlaczu pokazywany jest czas pozostały do następnego cyklu płukania w odwrotnym kierunku, a na wyświetlaczu pokazywany jest odpowiedni odstęp czasu pomiędzy cyklami płukania w odwrotnym kierunku (0 = minuty, 1 = godziny i 2 = dni).

Po awarii zasilania elektrycznego, gdy zostanie ono przywrócone, automatycznie pojawi się cykl płukania odwrotnego. Ustawiony program czasowy i odczyt licznika zostają zachowane. Licznik można zresetować do 0 przez naciśnięcie przycisku reset.

Ręczne uruchamianie płukania odwrotnego

Reset - naciśnij przycisk przez pięć sekund

Ręczne płukanie odwrotne przy wyłączonym zasilaniu elektrycznym

Docisnąć obudowę do zaworu kulowego i do filtra i obrócić obudowę o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Po około 15 sekundach obudowa powróci do pierwotnej pozycji wyjściowej.

6 Additional connection options**6.1 Remote switching**

Z11AS może być zdalnie uruchamiany przez:

- a) Beznapięciowy obwód łączeniowy
- b) Poprzez wyjście z otwartym kolektorem. W obu przypadkach minimalny czas podtrzymania wynosi jedną sekundę. Płukanie odwrotne następuje po rozdzieleniu wejść "Start" i "U+".

6.2 Remote monitoring

Do zdalnego monitorowania pozycji otwarcia/zamknięcia zaworu kulowego zaleca się instalację systemu zarządzania budynkiem z wejściem 0 do 10 V. Maksymalny prąd wynosi 10 mA. Przy prądzie 0,5 V zawór kulowy jest otwarty, a przy wartości pomiędzy 5 V a 6 V zawór kulowy jest zamknięty.

6.3 Differential pressure switch

Funkcja płukania odwrotnego może być uruchamiana w zależności od potrzeb za pomocą wyłącznika różnicowego DDS76 z przełączaniem beznapięciowym. Zaleca się ustawienie ciśnienia różnicowego na 1,0 bar. Działanie następuje po rozdzieleniu wejść "Start" i "U+", tzn. po spadku ciśnienia różnicowego poniżej ustawionej wartości. Dzięki temu zapewniona jest maksymalna ilość wody do płukania zwrótnego. Jeżeli płukanie odwrotne rozpoczyna się natychmiast niezależnie od czasu trwania sygnału ciśnienia różnicowego, wówczas wejścia powinny być podłączone do wejść "U+" i "SIGN".

**OSTROŻNIE!**

Czujnik różnicy ciśnień DDS76 może być stosowany tylko wtedy, gdy zainstalowane są również filtry dokładne F76 / F76S / F76S-F.

7 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

8 Części zamienne

Części zamienne zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

9 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

1 Veiligheidsrichtlijnen

1. Houd de installatiehandleiding aan.
2. Gebruik de apparatuur
 - waarvoor het is bedoeld
 - in goede conditie
 - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
3. Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
4. De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
5. Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

2 Technische Data

Bedrijfstemperatuur

Max. temperatuurbereik: 70 °C

Specificaties

Kabel fout:	1,5 m
Batterier:	Fire stk. LR 6 - 1,5 V Mignon/AA alkali-mangan ¹⁾
Batterilevetid:	Ca. 3 år
Tijdsintervallen:	4 minuten tot 3 maanden
Driftsforhold:	5 - 90 % luftfuktighet, 0 - 60 °C
Beschermingsklasse:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Type beskyttelse:	IP 55 beskyttelse mot vanddamp

¹⁾ Batteriene leveres ikke med apparatet. Accu's zijn niet nodig als er geen automatische inschakeling bij stroomuitval nodig is. Wanneer de batterijen zijn geplaatst, mag het apparaat niet langdurig van de stekker worden losgekoppeld.

3 Opties

Voor opties bezoek homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Installatie Richtlijnen



Følg korrekte framgangsmåter, lokale regelverk og installasjonsanvisningene under installasjon. De plaats van inbouw moet tegen vorst beschermd en goed toegankelijk zijn.

- Als de stroomvoorziening tijdens de terugspoeling uitvalt, leveren de accu's (indien aanwezig) de energie voor het sluiten van de terugspoelklep. De acculading moet regelmatig worden gecontroleerd. Vervang uiterlijk na twee jaar de batterijen door nieuwe.

- Teneinde overstroming te voorkomen, wordt geadviseerd voor een permanente, professioneel gedimensioneerde afvalwateraansluiting te zorgen

4.2 Montage-instructies

1. Lukk stengeventilene
2. Åpne kuleventilene



Voor een geschikte waterafvoer of vergaarbak zorgen.

3. Filterkobling ½"- 1 ¼" (også 1 ½" og 2" produsert fra og med 1995)
 - Skur løs kuleventil fra filteret (mens du holder igjen med gaffelnøkkel SW 24)
 - Skru inn Z11AS med den medfølgende tetningsringen.
 - Skru inn den eksisterende avløpskoblingen eller slangekoblingen i Z11AS
4. Filterkoblingens dimensjoner 1 ½" og 2" (fram til 1995):
 - Skru løs kuleventil fra filteret mens du holder igjen med en 24 mm åpen skrunøkkel
 - Trykk på og dreier kuleventilen på Z11AS med 180° slik at de indre gjengene vender mot filteret
 - Skru inn Z11AS med den medfølgende tetningsringen
5. Flensfilterdimensjoner DN 65 til DN 100
 - Skru ut kuleventil fra filteret
 - Tett kuleventilen på Z11AS med egnet materiale (som f.eks. hamp)
 - Skru inn den eksisterende avløpskoblingen i Z11AS
6. Koble til elektrisk plugg

4.3 Fitting Batteries and Fuses

De medfølgende batteriene gir strøm slik at kuleventilen kan stenges i henhold til forskriftene dersom det inntreffer strømbryt under tilbakespylingssyklusen.



Batteriene leveres ikke med apparatet.

1. Koble fra nettstrømkontakten
2. Skru ut dekselskruene og ta av lokket
3. Sett inn batteriene (Fire stk. LR 6 - 1,5 V Mignon/AA alkali-mangan)
4. Byttes etter behov
5. Montage in omgekeerde volgorde



VOORZICHTIG!

Ikke la apparatet med batterier stå frakoblet nettstrømmen for lenge.

5 Opstarten

5.1 Avløp for tilbakespylingsvann

1. Tilkoble avløpet i henhold til EN 806-5 eller til nasjonale standarder.



VOORZICHTIG!

Avløpskoblingen må ha et minste tverrsnitt A, som angitt i tabellen nedenfor, for å hindre overløp fra rørene.

Filtergrootte	Diameter rør A*1	Overgang sstykke B	Terugspoelen mengde (liter*2)	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ca. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ca. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ca. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ca. 150	400

*1 Alle nødvendige rør og støpetrakter (3x90° knær)

*2 Ved driftstrykk på 4 bar og 25 sekunders varighet på tilbakespyling



Når det brukes original avløpskobling, er 20 mm avløpsdimensjon, i samsvar med EN 806-5, integrert i koblingen.

2. Tømming i eksisterende gulvavløp

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval



EN 806-5 krever at tilbakespylingssyklusen skal foregå med kortere intervaller enn to måneder.

Tidsintervallet skal innstilles i samsvar med kontamineringsnivået.

Innstilling av andre intervaller

Velg påkrevd intervall fra tabell på dekslet.



Trykk på knapp helt til det påkrevde programmet vises på display



Display angir antallet fullførte tilbakespylingssykluser. Dette antallet kan tilbakestilles ved å gi ett kort trykk på knapp.

Serviceindikator

Dersom du trykker inn trykkknapp og tilbakestillingsknappen (i fem sekunder) samtidig, vises gjenstående tid til neste innstilte tilbakespylingssyklus på, og display angir det tilhørende tidsintervallet mellom tilbakespylingssykluser (0= minutter, 1 = timer and 2 = dager).

Etter strømbrydd vil en tilbakespylingssyklus automatisk starte når strømmen er tilbake. Innstilt tidsprogram og telleverk er bevart. Telleverket kan tilbakestilles ved å trykke på tilbakestillingsknapp.

Manuell aktivering av tilbakespyling

Tilbakestilling - trykk på knapp i fem sekunder.

Manuell tilbakespyling når strømmen er av

Press dekslet mot kuleventilen og i retning filteret og dreid dekslet 90° mot urviseren. Etter ca. 15 sekunder stilles dekslet tilbake i opprinnelig avløpsstilling.

6 Additional connection options

6.1 Remote switching

Z11AS kan aktiveres fjernstyrt ved hjelp av:

- a) En spenningsfri bryterkrets
- b) Via utgangssignal fra en åpen kollektor.
I begge tilfeller er minste holdetid på ett sekund.
Tilbakespyling starter når innsignalene „Start“ og „U+“ er blitt atskilt.

6.2 Remote monitoring

Det anbefales å installere et byggstyringssystem på 0 til 10 V for fjernovervåking av åpen og lukket posisjon til kuleventilen. Maks strømstyrke er 10 mA. Ved en spenning på 0,5 V er kuleventilen åpen, og med en spenning på 5 til 6 V er den lukket.

6.3 Differential pressure switch

Tilbakespylingsfunksjonen kan aktiveres på grunnlag av etterspørsel ved hjelp av DDS76 differensialtrykkbryter med spenningsfri bryterfunksjon. It is recommended that the differential pressure be set to 1.0 bar. Det anbefales å innstille differensialtrykket til 1,0 bar. Tilbakespyling starter når innsignalene „Start“ og „U+“ er blitt atskilt, dvs. etter at differensialtrykket har falt til under innstilt verdi. På denne måten er man sikret maksimal vannmengde under tilbakespyling. Dersom tilbakespylingen starter umiddelbart uavhengig av varigheten på differensialtrykkssignalet, skal inngangssignalene i stedet kobles til „U+“ og „SIGN“.



VOORZICHTIG!

DDS76 differensialtrykkbryter kan bare brukes der filterne F76 / F76S-F også er montert.

7 Afvoeren

Houd de locale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

8 Reservedelen

Voor reservedelen bezoek homecomfort.resideo.com/Europe

9 Accessoires

Voor accessoires bezoek homecomfort.resideo.com/europe

1 Указания по безопасности

1. Следуйте инструкциям по установке.
2. Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его назначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
4. Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

Рабочие температуры	
Макс. температура воды:	70 °C
Спецификация	
Сетевой кабель:	1,5 м
Батареи:	4 батареи LR 6 на 1,6 В размера "миньон/AA" щелочно марганцевого типа ¹⁾
Срок службы батареи:	Порядка 3-х лет
Временные интервалы:	4 минуты до 3 месяцев
Условия окружающей среды:	Относ. влажность 5 - 90 %, 0 - 60 °C
Класс защиты:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Тип защиты:	IP 55 с защитой от водяного пара

¹⁾ Аккумуляторы не поставляются вместе с прибором. Аккумуляторы не нужны, если не требуется автоматическое включение в случае отказа электросети. При установке аккумуляторов нельзя оставлять прибор без электропитания на длительный период времени.

3 Варианты поставки

Для Варианты части посетите homecomfort.resideo.com/europe

4 Сборка

4.1 Руководство по установке

 При монтаже соблюдать местные предписания, также общие директивы и инструкцию по установке. Место установки должно быть защищено от мороза и легко доступно.

- В случае сбоя сетевого питания во время обратной промывки батареи (если они установлены) обеспечивают энергию для закрытия шарового крана обратной промывки. Регулярно проверяйте заряд батареи. Не позднее, чем через два года заменить батареи на новые.
- Во избежание подтопления рекомендуется организовывать постоянное грамотное размеченное соединение для стока воды.

4.2 Инструкции по сборке

1. Перекрыть отсечные клапаны
2. Открыть шаровой клапан



- Убедиться в наличии подходящего сливного патрубка или водосборного резервуара.
3. При работе с патрубками для присоединения фильтра размерами 1/2"-11/4" (а также 11/2" и 2" производства 1995 г. и более позднего времени)
 - Вывинтить шаровой клапан из фильтра (придерживая его раздвоенным ключом типа SW 24)
 - Ввинтить привод Z11AS, установив кольцевое уплотнение
 - Ввинтить в привод Z11AS имеющийся сливной патрубок или штуцер для шланга
 4. При работе с патрубками для присоединения фильтра размерами 11/2" и 2" (до 1995 г.):
 - Вывинтить шаровой клапан из фильтра, придерживая его гаечным ключом с открытым зевом на 24 мм
 - Надавить на шаровой клапан и повернуть его на приводе Z11AS на 180° таким образом, чтобы его внутренняя резьба была обращена к фильтру
 - Ввинтить привод Z11AS, используя имеющееся кольцевое уплотнение
 5. Размеры фланцевого фильтра - от DN 65 до DN 100
 - Вывинтить шаровой клапан из фильтра
 - Заделать шаровой клапан привода Z11AS с помощью соответствующего материала (например, пакли)
 - Ввинтить в привод Z11AS имеющийся сливной патрубок
 6. Вставить вилку в розетку. При этом начинается цикл обратной промывки.

4.3 Fitting Batteries and Fuses

Батареи служат источником питания, обеспечивающим закрытие шарового клапана в соответствии с нормативными требованиями в случае нарушения сетевого питания в процессе обратной промывки.

- i** Эти батареи не поставляются вместе с приводом.
1. Вынуть вилку из сетевой розетки
 2. Отвинтить винты крепления кожуха и снять крышку
 3. Вставить батареи (4 батареи LR 6 на 1,6 В размера "миньон/AA" щелочно марганцевого типа).
 4. При необходимости произвести замену
 5. Соберите в обратном порядке.



ОСТОРОЖНО!

При установке батарей не оставлять слишком долго вилку выключенной из

5 Запуск

5.1 Отвод воды обратной промывки

1. Присоединить водоотвод в соответствии со стандартом EN 806-5 или национальными стандартами Вашей страны.



ОСТОРОЖНО!

Во избежание перелива из трубопровода минимальное поперечное сечение "А" сливного патрубка должно соответствовать указанному в нижеследующей таблице.

Размер фильтра	Диаметр трубопровода А*1	Переходной штуцер В	Обратная промывка промывки (в литрах*2)	С мм
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	Около 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	Около 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	Около 18	300
65-100	DN100	DN40/100	Около 150	400

*1 3 колена под углом 90°

*2 При рабочем давлении 4,0 бар и продолжительности обратной промывки 25 секунд



При использовании нашего дренажного штуцера к штуцеру присоединяется свободный выпускной диаметр 20 мм, предусмотренный стандартом EN 806-5.

2. Выпуск в имеющийся напольный трап

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval



В соответствии со стандартом DIN 1988 требуется, чтобы цикл обратной промывки производился с интервалами не более двух месяцев. Периодичность этой операции устанавливается в соответствии с имеющимся уровнем загрязнения.

Задание других интервалов

Выбрать нужную периодичность по таблице, имеющейся на крышке кожуха.



Нажать кнопку и держать ее нажатой до тех пор, пока на экране дисплея не появится требуемая программа.



На дисплей выводится количество завершенных циклов обратной промывки. Этот параметр можно сбросить путем кратковременного нажатия кнопки.

Дисплеи служебного индикатора

Если кнопка задания программы и кнопка сброса (на пять секунд) нажаты одновременно, то время, остающееся до следующего цикла обратной промывки, указывается на дисплее, а на дисплее будет виден соответствующий временной интервал между циклами обратной промывки (0 - минуты, 1 - часы, 2 - дни). В случае пропадания электропитания цикл обратной промывки автоматически возобновляется сразу после восстановления питания. Запрограммированные уставки сохраняются, однако счетчик при этом устанавливается на ноль.

Ручной запуск цикла обратной промывки

Для сброса следует нажать кнопку и держать ее нажатой в течение пяти секунд. (Счетчик при этом устанавливается на ноль.)

Ручная обратная промывка при отключении электропитания

Прижать кожух к шаровому клапану в направлении к фильтру и повернуть кожух на 90° против часовой стрелки. Приблизительно через 15 секунд вернуть кожух в первоначальное положение, соответствующее выпуску. сетевой розетки.

6 Additional connection options

6.1 Remote switching

Z11AS можно дистанционно отключить посредством

- а) не находящейся под потенциалом переключающей цепи
- б) через открытый коллекторный выход. Минимальное время блокировки составляет в обоих случаях секунду. Обратная промывка производится после того, как входы "Пуск" и "U+" снова разъединены.

6.2 Remote monitoring

Для дистанционного контроля положения "открыто-закрыто" шарикового клапана мы рекомендуем установку прибора центрального управления со входом 0 - 10 В. Максимальный ток составляет 10 мА. Фактическое значение менее 0,5 В при приложенном сетевом напряжении означает, что шариковый клапан открыт. Если эта величина находится между 5 В и 6 В, то шариковый клапан закрыт.

6.3 Differential pressure switch

Функция обратной промывки запускается, при необходимости, срабатывающим в зависимости от разности давлений переключателем DDS76, с

не находящимся под потенциалом микровыключателем. Мы рекомендуем установить разницу давления в 1 бар. Запуск автоматики обратной промывки производится только после того, как входы "ПУСК" и "U+" снова разъединены, т.е. после уменьшения разницы давлений до величины нижеустановленного значения. Этим гарантируется то, что для обратной промывки имеется максимальное количество воды. Если обратная промывка должна последовать сразу, т.е. независимо от длительности сигнала разности давлений, то вместо этого следует подсоединить входы "U+" и "SIGN".



ОСТОРОЖНО!

Срабатывающий в зависимости от разности давлений переключатель DDS76 может быть установлен с Z11AS только для фильтра тонкой очистки F76 и F76S-F.

7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

8 Запасные части

Для Запасные части посетите homecomfort.resideo.com/europe

9 Принадлежности

Для аксессуаров посетите homecomfort.resideo.com/europe



Manufactured for
and on behalf of
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland
by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY
Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

GB

1	Safety Guidelines	2
2	Technical Data	2
3	Options	2
4	Assembly	2
5	Start-up	3
6	Additional connection options	3
7	Disposal	3
8	Spare Parts	3
9	Accessories	3

D

1	Sicherheitshinweise	4
2	Technische Daten	4
3	Produktvarianten	4
4	Montage	4
5	Inbetriebnahme	5
6	Zusätzliche Anschlussmöglichkeiten	5
7	Entsorgung	5
8	Ersatzteile	5
9	Zubehör	5

F

1	Règles de sécurité	6
2	Caractéristiques techniques	6
3	Options	6
4	Assemblage	6
5	Démarrage	7
6	Fonctions supplémentaires	7
7	Mise au rebut	8
8	Pièces de rechange	8
9	Accessoires	8

I

1	Avvertenze di sicurezza	9
2	Dati tecnici	9
3	Opzioni	9
4	Montaggio	9
5	Messa in servizio	10
6	Additional connection options	10
7	Smaltimento	10
8	Pezzi di ricambio	11
9	Accessori	11

PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	12
2	Dane techniczne	12
3	Opcje	12
4	Montaż	12
5	Uruchomienie	13
6	Additional connection options	13
7	Utylizacja	14
8	Części zamienne	14
9	Akcesoria	14

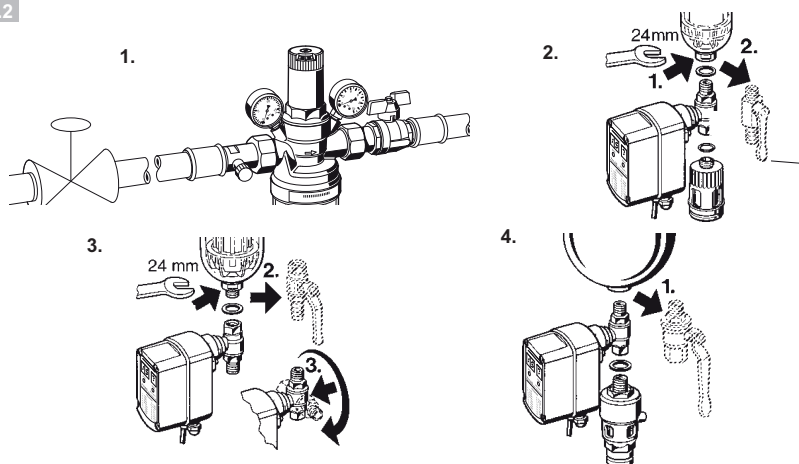
RUS

1	Указания по безопасности	15
2	Технические характеристики	15
3	Варианты поставки	15
4	Сборка	15
5	Запуск	16
6	Additional connection options	17
7	Утилизация	17
8	Запасные части	17
9	Принадлежности	17

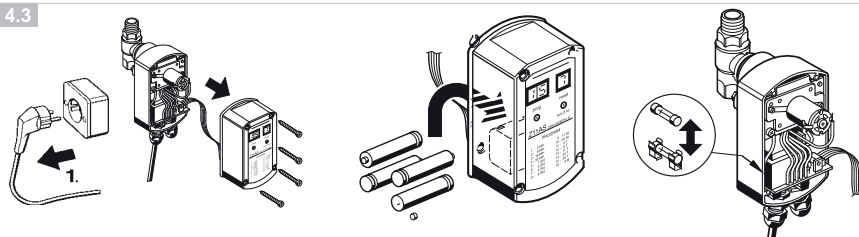
NL

1	Veiligheidsrichtlijnen	18
2	Technische Data	18
3	Opties	18
4	Montage	18
5	Opstarten	19
6	Additional connection options	19
7	Afvoeren	19
8	Reservedelen	19
9	Accessoires	19

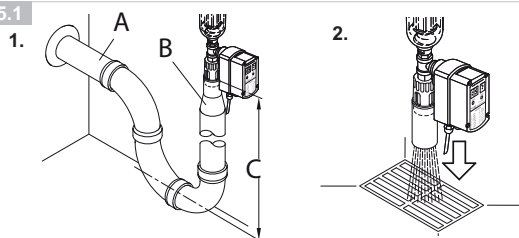
4.2



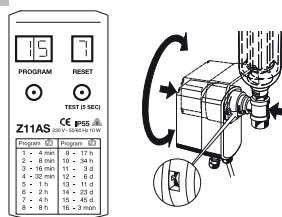
4.3



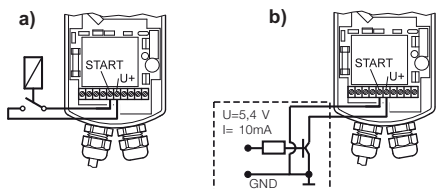
5.1



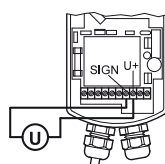
5.1



6.1



6.2



6.3

